

POURTISSÒU

Brèu de pourtissòu, pulèu.

Lei liegèire de nouastro revisto an dija proun entendu parla d'Antounin CHAUDE e de sei "Petado de Bartoumiéu" pèr que recoumencessian pas. Escricho dins leis annado vint, trento, de sujèt que l'a soun de segur passa de modo e leis atour parti fuma de maugo pèr lei racino despuei long-tèms, mai se leissas courre vouastro imaginacien anan un pau reviéuda lou pichoun pople de Besagno e dei coumuno d'alentour dins soun biais de viéure, d'eima e de rire. E puei l'a la lengo, soubeirano, goustoua. Iéu m'en lassi pas. E vautre?

LA LENGU PROUVENÇALO

Se cagon dessouto vo fan lei dènt, aquélei que dien que nouastro bello lengo dóu Miejour a lei granouio dins soun lié d'agounio. Que vagon pinta de gâbi! Li souvèti pas de mau, au countràri li souvèti, à-n-aquéleis estroupia de la cervello, qu'agon autant de santa qu'aquéu bèu parla qu'an lou trampelun d'aclapa au plus lèu.

Aquélei renegat, qu'à touto forço voualon passa pèr de Francihot de la grosso raço, soun just bouan pèr baia lou patin à-n-aquélei que, lou plus souvènt, mau engaubia, an fa piho dins leis obro de nouàstrei plus flàmei manejaire de la lengo, pèr descourdura lei Prouvençau emé de galejado afadoulido messo à l'us dei Parisen.

Nàni, lou prouvençau, mau-grat que digon vo que fagon, es panca lèst à vira l'uei. Regrèio en sagatun mai drud que jamai; la provo es que se parlo pas soulamen souto nouastre ciele ensouleia, mai tambèn en de païs que li sounjarias manco pas!

Que vous cònti ce que m'a escri un dei miéu coulègo. S'atroubavo, pèr la grando guerrou, eilamoundaut, dins un vilage de la n-Auto-Saono, quouro, un jour, vigué veni un fourgoun carga de sourdat negre coumo lou cuou dóu peiròu. Acò èro assas coumun, car si saup qu'en aquesto epoco tóutei lei raço de la terro s'èron acampado en Franço pèr sauva la liberta dei pople civilisa.

En viant debarca aquéu cargamen de mascara, que sauterelejavon de tout caire, lou coulègo se cresié d'assista à l'arribado dei Mage de la Pastouralo de Maurèu e, en bouan Prouvençau qu'èro, coumo avié de longo lou bouchoun à la rigolo, cridé à un camarado de Cougoulin qu'èro em'éu:

- Mounte van, lei rèi Mòrou?

- Lei rèi Mòrou, rebequèron lei negre, en prouvençau que petejavo tant bèn qu'aquéu que s'auvisse, cade jour, en quauque cantoun dóu vièi quartié de Besagno, lei rèi Mòrou vènon pèr garça uno espòussado ei tèsto carrado vo bèn pèr li leissa la pèu.

- Bof! fa moun coulègo, qu vous a après à charra lou prouvençau?

- Nàutrei, diguèron lei negre, sian American de la Louisiano e dins tout lou vilage de nouastre endré si parlo prouvençau, perqué lou pais es clafi de gènt dóu Var que, dins un tèms, venguèron s'establi en Americo.

Ce que vous diéu es vrai coumo lou soulèu à miejour. Alor, voulès, em'acò que se parlo prouvençau en pas mau d'endré, voulès que fouaço d'estrangié counouissèsson nouastro lengo e que nautre, lei bèu proumié, que devrian èstre fièr qu'aquelo parladuro fague tant flòri, la reneguessian?

L'a que lei bastard que renegon soun paire e nautre sian pas bastard.

LOU CHANTIHOUN

Dedica ei dono de l'AVEP que trobon soun marit pas proun galant.

Quouro Chilet se maridé, lei gènt fasien à la pichouno que prenié:

- Anas, avès uno bello chanço! Fès un bouan còup. Agantas un ome que vous rendra uroua. Es bouan coumo lou pan. Es tant brave!

Acò se repetavo de longo, quouro davans, quouro darrié lou calignaire, tambèn que, fin finalo, aqueste se digué:

" A forço de dire que siéu tant brave, van mi faire passa pèr couioun. Acò m'agradarié qu'à mita. Mai, espèro un pau, ajusté dins éu, pèr li leva aquelo idèio de la tèsto, d'aquelo que sera ma fremo, li dounarai uno leiçoun que restara longo mai cavihado dins sa pèu. "

Em'acò, lou proumié sero dei nouaço, quouro lei dous nòvi s'atroubèron soulet dins la chambro, elo, touto barbelejanto, crentoua bèn que groumandasso de gentun, que s'esperavo à milo maniero d'un biais mai que galant, coumo se fa dins un moumen parié, s'aperçègué que s'èro enganado coumo se pòu pas dire.

En efèt, Chilet, sènso demanda quant vau ni quant couasto, l'aganté e, en liogo de mot dous e de caresso, li garcé uno esparmado coumo la pauro pichouno n'avié jamai reçaupu de sa vido. La bacelé coumo un poupre, talamen que la mesquino n'en plouré coumo uno santo Madaleno.

Quouro siegué las d'agaté pica, Chilet fagué alor:

- Vai, ti faches pas, ai pas fa acò emé mourbin. Ai soulamen vougu ti faire vèire que, se siéu brave, siéu pas manchet à l'óucasien. Ti dóuni un chantihoun de ce que sàbi faire quand va fòu.



QUINTO SOUSPRESSO !

Mèste Bourrelet mi toumbé dins lei bras quàsi estavani. Tremoulant coumo la fueio de l'aubre, poudié plus se faire viéu.

- Moun paure Bartoumiéu, fagué, quinte escaufèstre!

- Mai que vous arribo? Trantaias coumo s'erias empega. Avès pas begu un còup de tròu, nàni?

- Nàni. Pamens que quaucarèn de fouart mi reviscoulerié lou couar. N'en vèni de prendre uno pèr moun amo! Figuro-ti que m'atroubàvi long dei bàrri, e veniéu de mi desbarrassa d'un marrit fais, quouro, un còup rembraia, viguèri dins la sourniero dei pin quaucun que s'avancé devers iéu e que mi digué:

- Pardoun, Moussu, d'asard, aurias-ti pas vist quauque agènt de pouliço pèr aqui?

- Nàni, que li respoundèri.

- N'en sias bèn segur?

- Pèr iéu, ai vist degun.

- Bessai, vènon pas souvènt eici?

- De còup que l'a, quouro sènton quauque parèu d'amourous que cercon dins quàuquei cantoun. Mai, anas, encuei, emé lou bouan fres que fa, l'a pas de cregne que degun d'élei vèngon fa l'agacho.

- Alor, acò va charmant. Fa bèn moun afaire.

E, sourtènt de sa pocho un trouas de pistoulet que me garcé davans lei brego, ajusté em'un èr qu'èro pas de pèr rire:

- Perqué sias soulet, anas mi donna vouastro mouastro emé vouastre argènt, senoun vous fau passa lou goust dóu pan. Chausissès lèu perqué siéu pressa, lei coulègo m'espèron pèr faire la quadreto.

- E ... qu'avès fa?

- Ai fa que n'en siéu pèr ma mouastro que mi vèn de moun peirin e pèr moun pouarto-mounedo mounte l'avié l'argènt de la rèndo que deviéu paga deman au proupietàri d'oustau. Ah! siéu poulit, mi demàndi coumo vau m'arranja emé la fremo!

SÈNSO PLAÇO

Aquéu paure Calisto, pecaire, avié l'èr de tirassa lou merlus. jamai l'aviéu vist tant espeindra.

- Mai que devènes ansin? li faguèri.

En luego de respouandre à ma questien, mi fagué:

- As pas quaranto sòu à mi presta? Ai la pèu dóu vèntre rapugado à l'esquino. Siéu en jun despuei aièr.

- Mai, que t'arribo, fas plus lou pastissié?

- Nàni, ai agu de mot emé lou patroun. M'a garça à la pouarto.

- Coumo va acò?

- L'autre jour m'aganté que li manjàvi quauco bounbouniho. Acò m'arribavo tèms en tèms perqué dùvi agué lou verme soulitàri ...

- Va sàbi, vòu miés ti carga que ti rampli.

- ...Alor, lou patroun, que li fau pas un pessu de degai pèr lou faire sourti de soun sant repaus, vengué sus iéu, lei brego enfarinado, e mi digué: "*Ze vous agante encore un coup à me manzer le travail. Sortez défouare. Ze vous garce à la porte. Vous êtes qu'un marrias.*"

- Oh! mi manqués pas, coulègo, que li rebequèri. Siéu pas lou proumié vengu!

- *Ça, vous avez pas besoin de le dire! vous arrivez de longue à l'heure du cougourdon.*

- Alor, pèr quatre marridei fougasso, mi jugas aquéu tour? que li diguèri, mai, mounte voulès que vègui pica de pèiro, aro, que l'a plus ges de travai en lue?

- *Vous irez piquer des pierres où ça vous agradera. En partant d'encuei, ze veux plus vous voir paster pour moi: vous me mangeriez le fonds et les dougo.*

- Aro, siéu sèns plaço, pourriés pas m'en destrauca uno mounte se gagno gros sèns tròu se bruta lei man, nimai aganta de boufigo?

D' UNO N' A PROUN

Barlet resté pas fouaço ensèn emé sa pauro fremo Felicìo.

La mesquino avié gaire de santa. Quouro la prengué semblavo un espinarc bouï, toussihavo de longo; tambèn la proumiero malautié l'empourté.

Lou paure Barlet, pecaire, d'aquéu coustat fugué pas gaire urous, mai va fugué bèn mens encaro dóu coustat de sa bello-maire, misè Rancurèu, uno espino, uno lamo, que li cercavo de longo garrouio e que li fasié uno vido de fouçat.

Èro bèn de plagne, lou mesquin!
D'aqui aqui tombé coumo un aiet.
Foundé de graisso à escampa lei braio en
camin.

Quouro fugué véuse, poudié pas resta
soulet, emé lou trin d'oustau qu'avié;
pensas: fasié de fougasso e anavo lei
vèndre pèr carriero. Fugué dounc óublija
de mai faire babau emé uno outro mouiè
davans lou cònsou e lou capelan.

Sabès pas qu'prengué? ...

Bessai va devinarias pas ... Prengué
sa bello-maire! Acò vous sèmblo un pau
fouart, es pamens la franco verita que vous
dóuni sènso òli ni sau.

Tambèn mai que d'un poudien pas
n'en reveni. Li faguèron ansin:

- Mai que novo? Coumo as fa aquelo,
de ti remarida emé aquelo fremasso?

- Vé, fasié Barlet, voulès que vous va
dìgui, vouliéu plus ges de bello-maire.
N'aviéu deja moun proun d'uno. Em'acò
me siéu marida em'elo.

CACHOLO

L'autre jour, intrèri dins un restaurant
pèr manja un moussèu. Se capité que
tombèri sus Cacholo.

- Que fas aquito, Cacholo?
- Siéu emplega, eici, coumo garçoun.
- Alor, sèrvi-mi lèu, qu'ai lou ruscle.

Paure Cacholo! èro bèn toujours lou
meme. Avié entamena cènt mestié pèr
aganta cènt misèro. Que voulès que
faguèsse de bouan, emé sei cervello
espesso coumo de muraio mestresso? Mi
servé à còup de poung, m'espouscant
sausso vo poutage sus mei vèsti. Mancavo
pas de bouano voio, mai èro fouaço court
de judìci e èro engaubia de sei man coumo
un pouarc de sa coua.

Li metié talamen d'enfuscacien, à mi
pourgi lei plat, qu'avié meme pas lou tèms
d'auvi lei remoustranço que li fasiéu. Es
qu'à la fin que mi fagué, en risoulant,
countènt coumo un qu'a bèn fa lei cauvo:

- Alor, sias countènt de iéu e de la
cousino de l'oustau?

- Pas gaire.

- Coumo? Sias bèn lou proumié à
parla ansin. E de que vous plagnès?

- Lou bistè èro tròu cue ...

- Alor li fa pas rèn. Vous faren paga
uno apouncho raport à la carbouniho que
l'a faugu de mai pèr lou faire couire.

- ... Puei leis ùstri èron pas fres.

- Sus d'acò, vous dirai que li siéu pas
dintre.

- Pamens va regrèti, perqué li seriés
bèn à ta plaço!

COUMO LEIS ALEMAND

Pas degun, en vilo, seguissié la modo
coumo Barnabé.

Quinte lisquet, Bouano Maire de
Diéu! Mai farlouquet qu'uno fremo, ce
qu'es pas pau dire, lou visias de longo
espingoula, farot coumo uno gravaduro. Se
dèu à la verita d'ajusta que tout li pintavo à
ravi.

Mai tout acò, va li dounavon pas pèr
rèn. Ai toujours auvi afourti que l'a rès de
plus tiradou que la modo. Tambèn aquélei
que voualon la pourta sabon ce que li
couasto.

Mau-grat eiçò, Barnabé avié pas l'èr
de s'en soucita. S'avié de bèus abit, avié
tambèn lei pocho traucado, valènt-à-dire
jamai lou sòu dintre; em'acò pagavo degun.
Sàbi pas coumo soun paure mesquin de
taiur poudié li faire crèdi.

Pamens la noto se mountavo proun
aut e, cade còup, creissié coumo lou ris à
l'oulo. Sei coulègo se demandavon coumo
pourrié se sourti d'aquéu gàngui, en
sachènt qu'avié ges de revengu. Quand de
longo, en fèt de dèute, metès sus la bugado
e que dóu pouarto-mounedo se pòu pas mai
n'en tira que de sang d'uno pèiro, lou
marchand a qu'uno cauvo à faire: tira un
còup de capèu à soun argènt.

Fin finalo, Barnabé demandé à sun
taiur de li faire uno reducien sus ce que li
duvié.

- Mai perqué fas acò, li digué un de sei coulègo, pamens sabes bèn qu'as pas lou sòu e que jamai de la vido pourras lou paga, aquel ome. Fas coumo leis Alemand!¹

- Va fau pèr ounesteta, proutesté Barnabé, ansin li farai perdre un pau mens d'argènt, à-n-aquéu paure diable.

D'UNO PÈIRO DOUI CÒUP

Jan Miquelet duvié se marida bèn lèu.

Anavo croumpa la chambro e arresta l'apartamen, quouro sa tanto, Nanoun, li vengué, enca 'n còup, pèr mai li dire:

- Sabes, Jan, que t'ai toujours fa lou contro pèr toun mariage emé Babet. Vau ti dire plus qu'uno cauvo, puei n'aura proun e faras coumo ti fara plesi. Vé, se vouas pas èstre banaru, gardo-ti de prendre aquelo fiho. Se l'agantes, pèr tei vièi jour serasournat. Acò ti pènde au cuou coumo la giberno à-n-un sourdat. Diéu pas qu'ague deja fa lou saut, nàni, mai, sabes ... li metriéu pas la man au fue. Prèni li bèn gardo! Lèvo-ti lei tapadouiro que t'embourgnoun.

La vièio n'en boufé pas plus long, mai em'acò n'agué proun pèr metre Jan en balanço. Lei bano li fasien pòu e sabié que tanto Nanoun, fino lamo, mancavo pas de judice e li vesié clar. S'atroubavo ei quatre camin, sènsa saupre de quau caire s'endraia.

- Mi marrìdi vo noun?

Aquelo idèio lou chirouné de longo e, coumo va pensas, lou metié gaire dins sei bouano. Ti rousigavo soun mourbin coumo un marrit coudoun, tambèn qu'au sero un coulègo que lou galejavo li fagué parti lou foutrau e, pèr pau, si baté coumo un gau espeloufi de pegin. Fagué un malur, talamen que l'agantèron pèr lou metre en

presoun. Aqui, dins la sourniero, pousqué chifra à l'aise sènsa que degun proche venguèsse lou destourba.

Vengué à la resoun de sa tanto: "Merdo! si digué, la vièio saup ce que dis. Counouis miés que iéu lou vièure dóu mounde. Fariéu bèn de segi soun counsèu".

L'escaufèstre que l'arribavo poudié pas miés li servi d'escampo e, sènsa ana cerca miejour à quatorge ouro, escriéuvé à babet pèr li dire que Sant Clar es à Bouarmo.

Babet, que mancavo pas de calignaire, agué lèu fa de trouba plan aiours. Se digué: "Pèr uno pouarto que se barro, n'a cènt que se duerbon".

Dóu còup, quouro Jan Miquelet pousqué metre lou nas à la carriero, fugué libre dous còup: de la presoun e de la counfrarié dei Sant Couguou.

L' OURATOUR

Cacholo, en vesènt tant de gènt qu'avien manjoun à la lengo pèr predica la bouano paraulo dins leis acampado, se digué qu'èu pourrié bèn n'en faire autant:

" Siés pas plus couioun qu'un autre, perqué tu, tambèn, l'anariés pas de toun escupigno? Pèr dire ce que fouaço dison, es pas tant mal-eisa qu'acò. Pèr pau que fagues forço, arribaras tant bèn qu'èlei à debana l'escagno, proun qu'agantes lou bout. Lou plus marrit es pèr durbi lou tai, un còup la proumièro rego facho, l'a plus qu'à faire tira, lou rèsto va soulet; un pau mai, un pau mens, que li foute que la dicho vague pas uno courdurado de fiéu? S'atrobo toujours quaucun pèr bacela dei man; proun que charres e crides fouart la fraso comto pas. Puei, qu saup? à forço de pica sus la memo ferramento, qu t'a pas di qu'un jour pourriés, tu tambèn, deveni grand ouratour coumo tant d'autre? S'es vist plus fouart qu'acò."

Em'acò, Cacholo vougué s'assaia à faire uno counferènci.

¹ que jamai remboursèron soun dèute de guerro

Un sero, davans uno moulounado de gènt, s'asardé à entamena soun charradis:

- Bràvei gènt, fagué ... mi serié gaire poussible de vous dire l'ounour e lou bâti-couar que m'aganto en vouguènt prendre la paraulo davans vautre ... Mi fa talamen d'efèt, que pouàdi plus piéuta ...

Sus d'acò, uno bouano amo se drèisso e crido:

- S'es qu'acò, alor digas plus rèn e veirès qu'acò vous passara!

N' AVIÉ MAI QUE D'UN

Quouro mountavo en cadiero, lou curat de Sant Macèu aurié fa ploura lei pèiro, tant semblavo que Diéu parlavo pèr sa bouco. N'avié fa reveni de bèu sus lou camin dóu devé, quouro s'èron enrega dins quauco marrido draio!



Tambèn , misè Petassoun, un jour qu'avié de se plagne de soun ome, un gusas qu'avié espera d'agué quatre enfant pèr se leissa desavia pèr uno patarasso, ané trouba lou curat pèr li demanda counsèu. Aqueste li digué:

- Vous traboulés pas, mi càrgui d'acò. Dimenche que vèn, farai un sermoun sus lou cas de vouastre ome. Tachas de lou mena à la grand messo, em'acò n'en sera countènt. Li servirai de soun plat.

Lei cauvo se passèron ansin. Misè Petassoun fagué tant dei pèd e dei man que

soun ome assisté à la santo messo mounte lou curat fagué un prone coumo jamai.

Boulegué lou couar de touto l'assistanço en predicant sus la santeta de la famiho, sus lou devé qu'un paire dèu jamai óublida, e voué à Cifèr l'ome que reservavo en quauque coumaireto lei bouànei graço que devié à sa mouié.

Mai, au moumen d'acaba, lou curat, en sant ome qu'èro, soungé à sei paure de la parròqui e fagué:

- Que l'ome que vèni de fouiteja, e que s'atrobo au mitan de vautre, mete, pèr penitènci, uno pèço de dès franc dins lou bacin quouro se fara la quisto.

Em'acò, la messo dicho, quouro moussu lou Curat counté l'argènt que s'èro rabaia, lei bras li toumbèron, poudié plus n'en reveni: atroubé mai de trento pèço de dès franc, tóutei dounado pèr de marit que, de segur, devien gaire agué la counsciènço tranquilo.

L' AUTRE PAIRE NOUVÈ

Aièr, au sero, vengué s'assetta au café un ome abriga que noun sai.

Èro tout sus sei cambo e poudié plus faire avans. Avié besoun, pecaire, de prendre quaucarèn pèr se remounta.

- Siéu escagassa, faguè ansin. Ai lei taloun dins lou vèntre. L'a mai d'uno quingenado que carrègi d'estreno ei pichouns enfant. Em'acò n'a fouaço que mi dien pas meme gramaci ...

- Devès alor agué fouaço famiho? li demandé lou vièi Martin.

- Nàni, siéu soulet emé la fremo. N'ai-ti douna, de jouguet! N'ai destribuï pèr centeno, que diéu? pèr milié! Aqui de titè, de sourdat de plumb, de camin de ferre, de resquiheto ...sàbi iéu? N'avié de touto meno e pèr tóutei lei goust.

- Devès n'agué fa, d'urous, alor. Devias èstre lou bènvenu. Quinto recounouissènço fouaço dèvon vous agué!

- Ah! pas mai, n'a mai d'un que mi regardavon manco pas.

- Quinte siècle d'ingratitude!

- Tenès, n'ai pas fa lou comte, mai ai bèn degu destrubui dins lou despartamen mai de vint milo franc de jouguet.

- Ah! ço, mai! Sias dounc quauque councurrènt dóu Paire Nouvè, aquéu qu'emé sa gouarbo sus l'esquino, sa barbasso e soun mantèu cubert de nèu descènde de nue dins lei chaminèio pèr garni lei soulié deis enfantoun.

- Nàni, siéu emplega encò de moussu Petelin, lou marchand de jouguet. Es iéu que pouàrti ce qu'an croumpa à l'oustau dei cliènt.

LOU VESIN EMPACHATIÉU

Un jour d'estiéu, la pichouno diligènci que fasié à-n-aquéu moumen lou viage de Signo, s'envenié balin balan devès Touloun.

Fasié un soulèu qu'ensucavo e lei chivau, que n'en poudien plus, trapiavon dins dous pan de pùsso que mountavo coumo uno espesso nivo.

L'avié dintre que tres vouiajour: misè Bedèu qu'anavo vèire sa fiho que s'èro acouchado, sa cadeto Teresoun que l'acoumpagnavo e mèste Carroulet que l'avien manda cerca pèr uno malautié de pouarc mounte èro fouaço entendu.

Restavo just proche de mèste Carroulet uno plaço vuido, quouro, en camin, carguèron mai un autre vouiajour.

Èro un d'aquéleis óumenas redoun coumo uno bouto de trento meirolo qu'avié peno à se regi pèr escala dintre. Avié un cuou tant gros que lou paure mèste Carroulet fugué dóu còup refoula dins soun recantoun, quicha coumo uno anchoio.

Lou nouvèu vengu boufavo coumo un buou, susavo coumo uno fouant, e s'espoussavo emé soun moucadou pèr si douna d'èr. Prenié tant seis aise e tenié tant de plaço que semblavo que l'avié plus degun qu'èu dins aquel estoufadou.

- Boudiéu! quinto calour, fasié ansin. Se pòu plus resista. L'a de que n'en creba. Urousamen que vau un pau mi refaire au bord de la mar mounte vau passa uno quingenado en bouano coumpagnié!

Mèste Carroulet, que semblavo Quichèti dins soun cantoun, cercavo un biais pèr faire courre d'aqui aquéu marrit vesin mai qu'empachatiéu e, sus la resoun qu'aqueste digué, atroubé la picado. Fagué ensin:

- Vous, avès de la chanço, qu'anas pèr vous diverti, mai iéu, pecaire, li vau pèr lou mau. M'an recoumanda lei ban de mar.

- Serias-ti malaut, d'asard? Que vous sentès?

- N'en ai pas l'èr, mai siéu manja tout vieú pèr la vermino. Se mi visias tout nus, moun cors es qu'uno plago, ma pèu un verminié.

- S'acò es verai, alor, garo-garo, que gàrci lou camp d'aquito. Couchié! Couchié!! fès arresta lei chivau. Èimi miés faire la routo d'à pèd.

LEIS AI DÓU MARCAT

Es toujours verai aquéu reprouvèrbi que dis que lou plus estourdi es toujours aquéu que si garço deis autre.

L'a Siblet que lou fa pas menti!

Lou counouissès tóutei, Siblet. Se lou counouissès pas, acò vous es eisa de vèire qu es. Avès que de cerca dins lou païs lou plus couioun de tóutei, e quouro l'aurès atrouba, poudrès dire, sènsò vous troumpa: " Es aquéu!".

Adounc Siblet se foutié de cadun e, en touto óucasien, fasié coumo dimècre : se garçavo au mitan pèr faire ana sa fueio de baguié. Tambèn l'arribavo de bèlleï còup de si faire rescassa. Vous cresès bessai qu'acò li servié de leiçoun? Ato! pas mai! Avié coumo la merdo, rèn poudié lou bruta.

Sabès, se quaucun devié pas boufa mot, èro bèn éu. Lou paure mesquin èro laid que noun sai, semblavo marca pèr la

man de Diéu. Rouquin, borgne, roubin e estrànsi, semblavo pas de terme. Tambèn, en plaço d'aganta leis autre, aurié miés fa de si chaspa. Mai que voulès? Sias toujours mascara pèr la sartan.

Un jour rescountré sus lou camin soun vesin Nicoulet que s'envenié de la fiero, mounta sus d'un ai que venié de croumpa.

- Hòu! li fagué, as un poulit ai. E quant voulien leis ai, encuei, au marcat?

- Acò dependié, respoundé l'autre, mai se vendien pas quand èron basti coumo tu e qu'èron de toun péu.

LA PENITÈNCI

Misé Carróubi ané un dematin à counfesso.

Sàbi pas ce qu'avié fa, perqué lei secrèt dóu counfessiounau se dison pas, mai devié agué un gros fais de pecat sus la counsciènci, perqué Moussu lou Curat li donné pèr penitènci quaucarèn que l'ané au couar: li digué de juna un mes de tèms.

- Un mes de tèms! se rebifé misé Carróubi. Bouan Diéu de Santo Vierge Mariò, mai, voulès mi faire creba de fam? Acò es pas poussible. Fau que de longo mastègui quaucarèn. Moun ome mi dis toujours que dèvi agué lou verme soulitèri. DE segur, s'ai pas lou gavai garni, m'estavanissi! Se fasiéu ce que dias, m'enanariéu coumo uno candèlo. Sabès, mi farié peno de tounba dins la tesio¹. Tout ce que pouàdi faire, pèr vous acountenta, es de juna vue jour, pas mai. Acò vous va, ansin?

- Nàni, nàni, fagué lou curat, fau que junas un mes, mi lèvi pas d'aqui.

- Escoutas, bessai pourren s'arranja. Junarai coumo va dias, un mes, mai pas tout d'un còup, pas trento jour de tiero: un còup pèr quiengenado, fa qu'au bout de l'an serai pas luen dóu comte. Que pòu vous

faire à vous, proun que pàgui moun dèute à Diéu?

- Nàni, nàni.

- Mai sias bèn testard, encuei. Vous cresès que siegue rèn d'agué un ruscle que vous cure sènsò pousqué l'estanca? Anas, sias pas resounable. Vé, se voulès, pourrai faire enca uno cauvo: fès-mi juna vue jour puei vendrai mai vous vèire.

- Mai, pauro fremo que sias, vous cresès qu'au tribunau de Diéu se marcandejo coumo quouro anas croumpa de figo sus lou Cous? Nàni, es un mes que vous fau juna.

- Eh! bè, vous en respouàndi d'uno que sias gaire gènt! Vé, mi fès faire aqui uno cauvo que m'en rapelarai touto la vido. Ah! voulès que jùni un mes de tèms? Anas, junarai un mes, acò sera fa, mai espèri pèr acò lou mes de febrlié. Aquéu es de vintovue. Sera toujours dous jour de gagna. Sian aro fin de jun, anas, aurai paciènci d'espera jusqu'à l'an que vèn. Pouàdi pas miés vous parla. Pas vrai?

FILOUSOUFÌO DÓU BOUNUR

Un sero, en s'acampant dóu travai, lou vièi mèste Tapeno croumpé uno liéuro de figo seco.

Arriba à l'oustau, coumo èro abriga d'uno grosso journado, prengué uno cadiero e s'asseté uno vòuto pèr se pauva. Èro l'ouro dóu calabrun monte, dins la cousino, se li visié enca sènsò tròu li vèire, mai enca proun pèr pas aluma lou lume pèr fin d'espargna l'òli.

Sus la taulo, aqui, souto man, avié mes lou papié de figo seco. Tant n'aurié manja uno pèr groumandige perqué l'agradavon que noun sai. Desplegué lou papié e n'en pesqué uno au mouloun. A la proumiero, fagué:

- Es pas marrido. T'a un goust de sucroun que mi va charmant.

N'en prengué mai uno autro, que troubé bessai enca meioua.

¹ phtisie

- N'ai jamai tasta de tant bouano, se digué mai.

E zou, vite pité mai au papié.

- Mai n'en màngi, mai n'en manjariéu. Seriéu foutu de leis acaba.

E vague mai de n'en faire boufin.

Mai s'èro fa negro nue e lou viè Tapeno alumé lou lume, sènso pèr acò renoucia à mai pita à la liéuro de figo qu'avié deja pas mau demeni.

A la proumiero figo que prengué mai, en la durbènt au lume, vigué un verme que se portavo bèn.

- Oh! salouparié, digué, en vaqui uno qu'a lou verme.

E zou, la garcé dins lou fue. A la segoundo, fagué mai parié. La figo prengué mai lou meme camin. N'en fugué ansin pèr au mens miejo dougeno.

- Ai toumba sus de figo vermenoua! ... E pamens, mi siéu tant regala dei proumiero! Auriéu miés fa de pas aluma lou lume.

Dóu còup li boufé dessus: blouf! blouf! e dins la sourniero acabé ço que l'avié enca dins lou papié.

Que de gènt fan coumo lou viè mèste Tapeno! Amousson lou lume pèr pas degaia ço que lei rènde urous. Souvèntefes, n'a fouaço que, se s'avisavon de ço qu'es lou bounur, l'atroubarien bessai pas tant bouan qu'acò.

QU T' A MES, QUE TI LÈVE

Sabias bessai pas que Cacholo èro poumpié, dins un tèms, e noun fasié pas lou farot, pèr lei gràndeï ceremounié, dins soun bèl uniforme, emé soun casco poumpouna!

Fièr coumo Artaban, fasié vira lei tèsto sus lou caladat. Semblavo quaucun,

carèu¹! Mai acò li levavo pas soun couiounùgi.

Un sero, pèr un dimars de la fèsto dóu Pouant-de-Las, si tiré, coumo à l'acoustumado, un fue d'artifici. Em'acò, un pau avans de lou faire parti, pèr pas que degun, sus la plaço clafido de mounde, venguèsse touca lei pèço alestido, lou capourau poumpié meté Cacholo de facien en li dounant uno bleto.



- Vé, li digué, proumèno-ti aqui davans. fai lou vai-e-vèni. Faras semblant de rèn e boulegaras de longo aquelo bleto.

Cacholo fagué pan pèr pan ce que l'èro coumanda. Lou fue d'artifici se tiré davans un mouloun de badau que se quichavon, s'enaussant pèr miés li vèire sus la pouncho dei pèd en aloungant de couale de tres pan. Puei, quouro tout siegué acaba, que lei darniérei fusado se fuguèron amoussado adaut dins leis estello, lou mounde pau à pau s'esparpaié; lei jouine courrèron au bal pèr si faire cauciga leis agacin, lei pas tant jouine anèron s'entaula au cafè pèr estanca la pepido, lei vièi, élei, pecaire, s'acampèron à l'oustau pèr s'empaia. resté plus degun sus la plaço que Cacholo que gangassavo de longo sa bleto ...

L'endeman, lou capourau poumpié qu'anavo coumença sa journado à l'Arsena, passé sus la plaço e vigué mai Cacholo que fasié toujours lou vai-e-vèni, moute l'avié mes la vèio.

- ...? Hòu! Cacholo, li fagué, que fas aquito?

¹ macarèu

- Capourau, respoundé aqueste, iéu fau semblant de rèn.

LOU DÈUTE

Un còup, moussu Pegoulin fugué arresta de nue au cantoun de la Plaço à l'Òli pèr quatre maufatan .

Aquélei gusas devien saupre en qu'avien afaire pèr li demanda la bourso o la vido, perqué moussu Pegoulin passavo pèr plus riche qu'un marchand de pouarc.

Dóu tèms que dous li tenien bras e cambo, leis autre li furnavon lei pocho; mai aguèron pas de chanço, li troubèron pas mai d'argènt que l'a de péu sus lou paume de la man.

Lei voulur voulien plus viéure, d'agué fa chi.

- Bougre de couquin! fagué un d'élei au paure moussu Pegoulin, es ansin qu'anas de nue sènso rèn sus vous? Nous fès pica au papié, nautre, d'ounèstei gènt que s'espasant à si faire garça dintre pèr derraba nouastro pauro vidasso? Acò es lou fèt d'un ladre, d'un ome de rèn de tout! Tambèn, pèr vous puni, vaqui lou tretamen que vous fèn.

E lei quatre voulur, à còup de pèd e à còup de poung, l'escagassèron e lou leissèron cubert de macaduro sus lou bardat.

- Avisas-vous un autre còup, diguèron lei marrias en garçant lou camp; de mai vous atrouba la nue dins la carriero sènso mai agué au mens cènt franc sus vous!

Despuei aquéu còup, moussu Pegoulin seguissé aquéu counsèu. jamai sourtigué à la bello estello sènso agué dins la pocho uno talo soumo, tambèn qu'un sero, de tard, que jugavo à soun cercle, perdé pas mau d'argènt e li restavo gaire mai de cènt franc. Lèu, lèu se levé dóu jue en diant:

- Vé, vous lèissi, ai plus d'argènt.

- Coumo? avès enca au mens cènt franc, fagué un jugaire.

- Oh! aquest argènt es pas miéu. Lou dèvi en quaucun que pourrié veni mi lou demanda.

LA CAMBETO

Mèste Ambròsi èro d'aquélei cascarele que, quouro veson uno poulido fremo, pouadon pas se teni d'ana li tavaneja davans.

Barbelejon de deveni soun belet, li soun de longo dins lei coutihoun e proche d'elo se brandinejon coumo de gau sus d'uno placo de ferre rouge.

Mai à-n-éu li capitavo de còup de se troumpa de pouarto e de pica au papié. Vo bèn, quouro toumbavo sus d'uno espino, uno d'aquélei fino-lamo que sabon mounte lou diable a escoundu sei ferramento, lou paure mesquin èro pas au bout de sei peno! Avans que viguèsse pouncheja l'arrestado mounte leis ai se debaston, l'arribavo de faire uno estirado que li fasié susa la veirolo.

Es verai de dire qu'èro mau engaubia pèr aquésteis afaire e soun biais agradavo pas en tóutei.

Un jour, que calignavo uno bruneto qu'avié un èr que disié: " Manjo-mi! ", aquéu darnagas, tèms en tèms se metié sus l'uei uno pèço de vint franc, valènt-à-dire:

- Se voulès de iéu, sàbi paga.

Dirès emé iéu qu'acò èro faire passa lei counvenènci souto cambo, mai à la bello, uno d'aquélei que se n'enfuscavon pas tròu d'acò, aquéu trèt li desagradavo pas, atroubavo soulamen que l'avié pas proun au comte. Tambèn li fagué:

- Se l'amour es avugle, es pas bòrni, e li vis assas clar pèr s'avisa que li metès pas proun pèr li faire la cambeto.

*

AI E MUOU

Un jouine cadèu mancavo pas de croio, se cresié d'agué lei cervello facido d'esprit, e noun fasié lou rede! Semblavo que la terro pousquèsse pas lou regi.

Mascaravo de papié e fasié de vers que, pecaire, aurién degaia de papihoto.

Mai éu èro pas d'aquest avis. Se coumparavo ei pouèto dóu dessus dóu banastoun e se figuravo d'èstre lou gréu de l'àpi. Em'acò, avié lou ti, tóutei lei còup que s'atroubavo en coumpagnié, de sourti de sa pocho quauco pouèsio de sa coumpousicien e de secuta lei gènt pèr va lei legi à touto forço.

Mai de còup toumbavo sus lou dur. N'avié d'ùnei que li disien:

- Vies pas qu'acò vau pas un foutre. Es ni bouioun ni sausso. Vai counsulta de veritèblei couneissèire e veiras ce que ti diran.

- De couneissèire? E mounte soun aquélei veritèblei couneissèire? Cadun se flato de l'èstre. Iéu, en fèt de couneissèire, recounouissi qu'aquélei de moun sentimen.

- Alor l'a plus rèn à dire, perqué un ai emé de muou soun bèsti que si pòu louja dins un meme estable.

LA SAUTARELLO

Cacholo, un dematin, emé soun vesin Bardoufflo, s'enané à la casso dei sautarello.

Arnesca coumo se partié au senglié, de segur poudié que faire un chaple, subretout qu'avié carga de municien de bouco e de fusiéu de que batre l'antifo au mens miejo semana de tèms.

Quouro aguèron proun fa camin, sènso faire rescontre dóu giblié que cercavon, Cacholo fagué:

- Acò es plus fouart que de pebre! L'a pas doui jour que de sautarello n'en plougué uno niéuvoulasso que mi mangèron lei pese en flour! E aro, capoun de bouan sort, ne s'en vis pas l'alo d'uno. De segur se garçon de nautre. Vau escala

sus d'un ólivié pèr vèire se n'en aurié pas quaucuno dins la planuro.

Ah, pas mai! Lou soulèu èro 'qui pamens, mai rèn pounchijavo en lue. Lei garço, semblavo que n'avien la sentido. Pas tant couioun de se moustra. Preferavon resta escoundudo, de la pòu que la pèu li couièsse.

Pamens, la fam es la fam e, coumo se dis, fa sourti lou loup dóu bouas. Lou tron de pas diéu li serié que lei sautarello poudien pas manca de faire un pau babau: l'erbetò èro tant tèndro e fasié tant bouan au souleias!

Just s'atroubé qu'uno prengué sa voulado. Poudié plus teni souto la mouto que l'escoundié. Avuglado pèr un rai de soulèu, d'un còup d'alo ané si pausa sus lou pitre de Bardoufflo.

- Visto! cridé aqueste, n'en vaqui uno.

- Mounte?

- Aqui, sus moun piés.

- Boulègues pas, vau li tira.

Viso. Pan! Lou còup parté tant bèn, à courto pourtado, que Cacholo tuegué soun vesin.

- Aquéu couioun! fagué ansin, en lou vesènt mouart, avié besoun, tambèn, de se metre darrié la sautarello?

SIÈIS PÈR UN

Mèste Gabeto èro un gros interessa.

Èro mai un d'aquélei que fasien rèn pèr rèn. Erias de segur que quouro se largavo d'uno sardino èro pèr aganta un toun. Tambèn avié mai de sòu qu'un chin a de niero, e n'aurié fa courre mai que d'un à còup de pèço de cinq franc.

Mai em'acò avié fouaço croio. Quouro passavo, eimavo pas toujours dire bounjour en cadun. Counouissié soun mounde e avié lei siéu.

Un jour, passé bèn davans sièis bràvei gènt qu'èron aqui pèr li manda un còup de capèu. Éu lei touasé bèn, d'un èr

arrogant, s'èso meme dire: "Bèsti, que fès aqui? ". Alor, un de sei coulègo, qu'avié vist lou còup, li fagué, pèr si garça d'èu:

- Si vis que sias pas interessa.
- Perqué? fagué mète Gabeto.
- Perqué em'un soulet còup de capèu de vouastro part n'en rescassavias siès à la fes.

EN BOUTIHO

Mète Pignòu ané l'an passa à Marsiho pèr vesita l'Espousicien Coulounialo.

Descendé dins uno oustalarié faroto que noun sai, ounte si marchavo sus de tapis e ounte de tout caire s'atroubavo de lume eleitri.

Eto! Poudié se paga acò, aquéu brave mète Pignòu: s'èro jamai tant vist d'argènt. lei bèn avien jamai tant douna e lei recordo s'èron vendudo au pres de l'or.

Adounc, lou dematin de la proumiero nue que couché aqui, l'oste, qu'èro au dabas de l'escalié, li fagué:

- Vous sias bèn trouva de vouastro chambro?

- Ah! pèr acò d'aqui, o! Lou lié èro pas marrit e lei linçòu èron propre. Puei pouàdi pas dire qu'àgui trouba uno punaiso. pamens, ai pas plega l'uei de la nue.

- Erias bessai malaut?

- Nàni, es pas acò.

- Alor, de segur, èro lou chanjamen d'abitudò?

- Nìmai. Èro aquéu couquin de lume que m'empachavo de dourmi. Fasié clar coumo en plen jour.

- Mai, perqué l'avès pas amoussa?

- Mai perqué ai pas pouscu. Aviéu bello li boufa dessus à m'espeitrina, es coumo s'aguèssi vougu samena de graino de rais-fouart pèr agué de faiòu. tambèn, quinto idèio avès agu de metre l'eleitricita en boutiho?

LA CANDÈLO

Un jour, l'agué un Rèi de Franço, mi rapèli plus lou quau tant la tiero es longo, que s'enraumé dóu cervèu.

Fasié qu'esternuda e mouca. Lou nas li raiavo coumo uno fouant, tambèn bagnavo mai de moucadou qu'un capelan poudié n'en benesi.

Quaucun li counseié de se barbouia lou nas emé de sèu de candèlo, qu'acò èro fouaço bouan pèr aquéu mau. Mandèron dounc un varlet de chambro pèr ana querre uno candèlo, qu'à l'epoco coustavo pas cinq sòu.

Mai avans que d'arriba au Rèi, aquelo garço de candèlo passé à de rèng entre pas mau de doumesti. D'abord fugué un page, puei un escudié, puei un chivalié, puei un majourdome, puei un camerlan, enfin un tron de pas diéu de manjo-susour, que foutien rèng, se viétoulavon dins un mestié de feniant e que se cargavon pamens de n'en tira tóutei leis escrin que poudien. cadun cargué la man sus lou pres de la candèlo pèr cadun n'agué proufié. Qu li meté cinq franc, qu dè, qu vint, qu quaranto segound lou grado, tant que, fin finalo, quouro la candèlo arribé au Rèi, coustavo plus aquélei malurous cinq sòu, mai bèn proche de cènt vint franc.

Es pas lou tout. Vous cresès bessai que qu'aquelo despènso toumbé ansin à l'aigo. Ah! pas mai, Fugué poutado en comte, cade mes au buget, coumo uno cauvo que poudien plus s'en passa. Cade mes, figuré sus lou bulletin dei despènso:

"Uno candèlo pèr rauma dóu cervèu = cènt vint franc".

Aquelo candèlo poudié se flata de cousta soun pes d'or!

Acò se passavo à l'epoco dei rèi ... mai vous cresès qu'ague chanja, aro, pèr fouaço autro cauvo? Ato, pas mai!

Mai chanjo, mai es parié.

*

*

LOU DRE

Cacholo èro carga dins un burèu de l'Arsena de prendre lei noum de tout' aquélei que voulien gagna sa vido dins aquest establissimen en bagnant la camiso au servici dóu gouvèr.

Si saup que, pèr viéure, cadun a pas proun d'esprit pèr bruta de papié e faire lou journalisto, alor quand si pòu pas faire travaia lei cervello, travaias de vouàstreï man.

Mai dins l'Arsena se dèu, coumo de juste, embaucha de mutila de guerro que, pecaire, an proun gagna aquelo favour sus lou prat-bataié.

Em'acò un jour se presenté, dins la moulounado d'aquélei pàureï mesquin en qu mancavo un bras vo uno cambo, un gibous que n'avié mai que sa part.

- Sias mutila de guerro? li fagué Cacholo.

- Nàni.

- Mai, sias pas mutila ... vous manco pas rèn?

- Nàni, au countràri, n'ai de rèsto.

- S'es ansin, avès cènt còup resoun: devès passa avans tóutei, perqué emé vous lou gouvèr n'aura mai de la mesuro.

Lou gibous fagué dounc embaucha pèr camala de pes. Mai sus d'acò, lei mutila faguèron de repetun. Cacholo li fagué:

- Avès rèn à dire, vautreï sias entamena e éu n'a mai que soun comte: a mai de dre que vautre.

- De dre? rebequèron leis autre, que voulès que ague de dre, a pas manco l'esquigno!

SANT E COUQUIN

Un còup, fuguèri invita à ana passa quauque tèms encò d'un dei miéu coulègo que s'èro retira dins un vilage dóu daut dóu despartamen dóu Var.

Èro un d'aquéleis ome coumo n'a plus gaire, qu'avien rèn de siéu. Mi fagué

fèsto que noun sai, talamen que sabiéu plus mounte mi metre. Fau dire que, soulet eilamoundaut dins soun trau, se languissié mai que mai e ma vengudo au siéu, que li rapelavo de bèu tèms passa à la vilo, lou reviscoulavo à li leva dès an de vido.

Mi fagué barrula dins tout lou païs, que counouissiéu pas, e qu'es à la verita d'un pintouresc que s'amerito d'èstre vist.

Un jour que passavian davans un vièi toumbèu que se troubavo à l'ouraio d'uno bouasco de roure, à mita profunda pèr lou vieiun e lei tempèri, moun oste mi fagué:

- Acò es lou cros de Sant Jaquet Coutriéu, proumié de noum, que fugué, l'a quauque quatre cènts an, comte d'aqueste païs.

- Mai, es pas aquéu segneur tant couquin que fagué tant de mau à sei vesin pèr lei piha de tout ce qu'avien? L'istòri dis que s'èro cubert de crime.

- Just! Acò es acò.

- E perqué alor li douna lou noum de "sant", que li va coumo un plumet à-n-un pouarc?

- Eici, es la modo dins lou païs. Lei gènt dounon aquéu noum en tout aquélei que li an fa de bèn: couquin pèr leis autre, mai sant pèr élei.

L'ASE DE MOUSSU LOU MÈRO

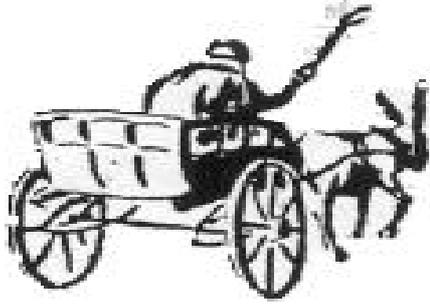
Pèire Garbeiroun agué besoun d'un ai pèr pourta un fais à Brignolo.

Ané pica, pan pan! encò de Moussu lou Mèro, soun vesin, pèr que li prestèsse lou siéu.

- Moussu lou Mèro, se vous fasié pas de peno, devrias mi presta vouastre ase pèr la journado. Dèvi pourta un banastoun de liéume à ma sur de Brignolo e serié tròu lourd pèr iéu de lou carreja sus l'esquino.

- Acò se pòu pas refusa. Ti lou prestarai tant que voudras, respoundé lou conse. Soulamen, encuei l'ai pas à l'estable. Va regrèti fouaço.

- Coumo, avès pas l'ase au vouastre? Aquelo empego! Acò se serié jamai vist.



- Es coumo acò, coulègo! E seras oublija d'ana à Brignolo tout soulet.

Just coumo disié acò, s'auvissé l'ai que bramavo à l'estable coumo pèr douna lou dementi à soun mèstre.

- Vias que sabiéu bèn que l'ase èro à la grùpi. Entendès coumo bramo pèr bèn faire vèire qu'es éu?

- Ah! ço 'n'en, aro doutarié de ma paraulo? Li mancaríé plus qu'acò. Saup pas qu'un mèro se troumpo jamai.

- Mai pamens l'entèndi de meis auriho. Capoun de sort! siéu pas tant couioun qu'acò!

- Es ansin qu'as fisanço à toun mèro? As mai de fe en soun ase qu'à-n-éu. S'es ansin, es éu que l'empouarto. A lou pas sus iéu. Dins aquéu cas, siéu plus degun. Ai plus qu'à li passa la cherpo, em'acò, aqui, tout sera di. Es éu que sera lou mèro. Vé, ti l'auriéu bèn presta, mai perqué es ansin, degaien pas mai de resoun: vai à Brignolo coumo voudras, mai l'anaras pas emé moun ase.

LOU CANT DE MOUART

Un sero, à la vihado, se parlavo de la mouart.

L'a pas coumo lei vièi pèr charra de cauvo pariero. Sènton que soun ouro es pas luencho e aquelo idèio souvèntei-fes li trèvo l'esprit.

Se repetavo lei darniérei paraulo que fouaço ami de marco avien prounoucia au moumen redoutable mounete se quito aquesto terro e, de fiéu en courduro, coumo lou parla fa parla, la charrado s'elargué,

virant sus de cauvo que se toucavon la man.

- Mi demàndi un pau, digué mèste Revestoun, perqué la naturo vòu que lei ciéune canton au moumen de mourri?

- Acò, espliqué lou vièi Sardel, un ome de sen qu'èro sousprés en rènn, es qu'aquélei bèsti an la sentido dóu bounur que van agué dins l'autre mounde. Aqueste pressentimen li proucuo uno alegresso coumo n'an jamai counouissu.

- S'es ansin, fagué remarca misé Tanèu, es tout à rebous deis Arpagoun qqe s'envan emé lei det recrouquiha, rouiga de la ràbi de pas pousqué metre souto la tèsto, pèr traversin, sei sa d'escut. Tambèn, canton pas, agués pas pòu!

- N'an gaire envejo, coupé lou vièi Sardel, bord qu'es leis eiritié que si cargon d'acò!

SE PARLÈRON PAS

Es d'aquelo epoco dóu voulur ufanous que li disien "Cartoucho", un ome dóu tron de sort qu'avié pòu de degun e que vivié de rapino en arrestant lei gènt sus lei grand camin.

Cadun n'avié cregnènço e se parlavo d'éu qu'emé la treboulino.

Un sero, au cafè, mèste Garbin, un arlèri coumo pas un, se flatavo, dins un rescontre qu'avié fa em'éu, d'agué fa beissa pavaïoun à Cartoucho, sènso meme l'adreissa la paraulo.

Mèste Garbin èro un paure ome que sentié lou mesquin à tres lego luen, emé soun capèu crassous, soun marrit casot de lano pissoua e sei braïo pedassado.

- Èro de nue, digué, fasié bèu clar de luno, em'acò, bèn au mitan dóu camin, lou viguèri planta, lei pistoulet à la taiolo e lou fusiéu à la man. Li passèri bèn davans en lou touasant dei pèd à la tèsto. Mi digué rènn. Iéu nimai. A vous parla francamen, l'amo mi batié, mai éu avié enca plus pòu que iéu ...

- Anen, anen, lou coupé un que l'escoutavo, aqui metès lou pèd dins lou mourrau. Jujas mau Cartoucho. Se vous a rèn di, es que n'en vouliás pas la peno. Avès coumo iéu, marcas gaire richesso. E que voulès que vous prenguèsse? Serié fouaço maleisa de tira de sang d'uno pèiro.

LOU DEFUNTA

Lou Martegau èro vengu vèire lou Marsihés pèr qu'aqueste li faguèsse visita Marsiho.

Despuei qu'avié auvi dire tant de bèn d'aquesto vilo, voulié s'assigura pèr éu-meme s'acò èro bèn vrai. Em'acò, lei dous coulègo anavon pèr orto, badant davans lei boutigo. Tèms en tèms atroubavon pèr camin de pouarto barrado mounte l'avien rapuga un pichot escritèu que pourtavo escri aquélei mot: "*Fermé pour cause de décès de Monsieur, ou de Madame etc...*".

Cade còup, lou Martegau se destoubavo de sa routo pèr ana dechifra leis escritèu. L'arribé meme un còup que manqué de si faire escarpi à-n-un marrit cantoun de la carriero de Roumo pèr uno autò que li venié sus d'eu coumo un còup de mistrau.

- Oh! Couquin de sort, li cridé lou Marsihés entrebouli, li siés ana proche. D'enca 'n pau, adiéu Boto, ti visiéu souto lei rodo! Mai perqué courre de longo pèr legi aquélei pancarto de defunta?

- Coumo? rebequé lou Martegau, v'as panca devina? Es pèr vèire se siéu panca mouart, pardi!

LOU MOUART QU' ES VIÉU

Jan Bourdigo poudié plus n'en reveni: lou journau que croumpavo cade jour avié fa aquelo cagado: lou fasié passa pèr mouart!

L'avien empega dins la tiero dei defunta. Èro bèn éu, tout èro marca sus lou papié: noum, pichot noum, age, adrèisso d'oustau, acò èro bèn acò, rèn li mancavo.

Cresès pas qu'acò èro plus fouart que de pebre?

N'a pas proun que digon que sias plus d'aqueste mounde, quouro se capito malurousamen qu'es vrai, sènso que va fagon quouro sias enca plen de vido e de santa?

D'uno estirado fugué au journau.

- Vèni, digué, qu'avès fa uno erreur que comto: avès anuncia moun decès, alor qu'acò es enca à veni, lou plus tard poussible, gràci Diéu!

Lou journalisto, testard coumo un muou, voulié pas counveni que ce qu'avié escri èro pas vrai.

- Nàni, fagué, se lou journau v'a di, es que sias mouart!

- Oh! couquin de sort! se meté à crida Jan Bourdigo, que la castagno li tubavo, perqué siéu aqui mi sèmblo qu'es signe que siéu pas mouart! S'èri mouart, pecaire, auriéu pas pouscu veni. seriéu clavela entre quatre plancho de pin emé siés pan de terro pèr cuberto.

- Regrèti fouaço, respoundé lou bruto papié, mai sus d'acò li pouàdi rèn. Nautre avèn pas pèr abitudo de nous controdire. Se fasian acò, mounte anarian, bello maire dóu Bouan Diéu! Degun nous creirié plus. Dirien que sian de bagno-bacèlo, que pican un còup sus la pèu, un còup sus l'arescle. Semblarié que sian pas segur de ce que dian. Vous cresès qu'acò se fague ansin? Voudriéu un pau vous vèire à ma plaço! Quouro avèn di quaucarèn, lou fau sousteni jusqu'au bout.

- Alor, fau que pàssi pèr mouart quand va siéu pas?

- Escoutas ... pouàdi faire uno cauvo qu'arranjara l'affaire: deman, vous fau parèisse sus lei tiero de neissènço, em'acò ansin serès enca en vido. Vous va, acò?

- Se se pòu pas faire autramen, vague ansin. Quand meme sera enca couioun qu'à moun age mi tète enca lou det!

MALUR SUS MALUR

Un jour, mèste Moureno ané encò de Madamo Supihoun, que n'èro lou rendié de soun bèn d'eiladins, au pèd de Sièis-Four, en anant devès lou plan d' Óuliéulo.

Venié li rèndre comte de ce qu'avié acampa coumo recordo de blad, qu'aquest an avien quàsi pas espiga.

- Bonjour, fagué en intrant, siéu iéu.

- Ah! Sias aqui, moun brave Moureno, digué Madamo. Ai après la mouart de vouastro pauro fremo. Acò m'a fa uno peno que se pòu pas dire. Ai pas pouscu ana à la bastido perqué lou raumatisme m'avié aganta ei cambo. Mai m'a fa uno peno ... pauro Teresino, qu'èro tant braveto!

- Vé, m'en parlés pas! Tout capito au còup. Quouro lou malur pico à-n-uno pouarto, li vèn jamai soulet. L'a toujours quaucun autre que l'acoumpagno. M'es arriba bèn outro cauvo em'acò ...

- E que vous es mai arriba?

- Ai perdu lou muou. En tres jour es esta au sòu, uno bello bèsti, gaiardet, voulountous, que m'ajudavo que noun sai. M'es mouart lou mes passa. Aro siéu plus un ome. M'an coupa bras e cambo. Siéu arrouina. Sàbi plus coumo faire.

- Anen, anen, fau pas se despoutenta ansin. Vous manco pas d'ami ei Plaio¹! Cadun vous vòu de bèn e, de segur, vous ajudaran.

- Ce que dias aqui es bèn vrai; pecaire! leis ami tenon fouaço à iéu, talamen que cadun m'a déjà óufert uno outro fremo pèr me remarida.

- Es vrai?

- O, es vrai, se pòu pas dire lou countràri. Mai empacho pamens pas que degun d'élei m'a enca óufert un autre muou.

€

LEI TRES PANTAIAIRE

Tres Marsihés, que bessai èron tres Martegau, mai acò chanjo rèn à ce que vau coumta, caminavon de nue en charrant à la bello estello.

Devié èstre segur tres mesquin qu'avien pèr fourtuno pulèu un capitau de niero e, coumo iéu, un autre enca plus marrit de pantai, ce qu'a gaire de valour au marcat. Bessai, leis aguessias vist en plen jour, vous seriés avisa que marchavon sus lou crestian e que fasièn vèire la péu pèr mai d'un traou.

Se saup que l'ome es enveious de tout ce que li manco e, souvèntei-fes, la desiranço de ce que li defauto empououno sa vido. A nouàstrei tres cambarado, èro l'argènt que fasié manjoun e, dins sei cabosso, l'idèio d'en agué souneiajavo de longo coumo de grano dins uno cougourdo seco. Mai élei, dins soun avidita de chaspa ce que li traucavo pas la pocho, l'anavon pas à pichoun pèssu coumo s'acountentarié quauque filousofo que saup lou juste pres dei cauvo, ah nàni! n'en voulien à brassado coumo de galavard qu'an leis uei plus gros que lou vèntre.

- Iéu, disié lou proumié, voudriéu agué autant de rousseto² que ce que l'a d'estello au cieie.

- Iéu, fasié lou segound, voudriéu que la mar siegue un escritòri e que soun encro sufisèsse pas pèr marca lou chifro de ma fourtuno.

Lou tresen boufavo pas mot ...

- E tu, li demandèron lei dous autre, que voudriés?

- Eh! bè, iéu, sabès pas ce que voudriéu? Voudriéu que vouàstrei vot sieguesson enausi e qu'un tron de pas diéu vous empourtèsse e que fuguèssi vouastre eiretié.

¹ quartier de Six-Fours

² louis d'or

La mouralo d'eiçò es que l'ome es uno marrido bèsti e l'argènt uno marrido cauvo. Quand l'ome n'a pas, vòu n'agué e manjarié pèr acò lou fege dóu vesin. Voulès pas que siegue ansin? Quouro n'a troubo que n'a jamai proun e vòu toujours n'agué mai.

VOUÀLI PAS UN LOUJAMEN

Un còup metèron en presoun un paure ome que li disien Rouscassié e qu'avié jamai fa de mau en degun.

Lou malur, pèr éu, vougué que l'avien trouba proche d'uno bastido mounte avien estripa uno vièio rentiero pèr li rauba soun argènt.

Aquéu paure Rouscassié èro mau adouba dins aquest affaire! D'enca 'n pau visié lou moumen - talamen lei cauvo viravon contro éu - que bessai pagarié de sa tèsto un crime mounte li èro pèr rènn.

Acò se tirassé pas mau de tèms e, fin finalo, se capité que, en fouaro d'aquéu crime, li avien mes sus l'esquino la cargo de fouaço autre mounte lei juge avien jamai vist clar.

Pèr tóutei poudié pas s'esquifa d'un marrit pas, quouro, un bèu jour, pèr còup d'asard, lei gendarmo agantèron lou veritable coupable, un ancian escapa de galèro. Sus d'acò la justici poudié pas faire autramen que de durbi la gâbi à-n-aquéu paure Rouscassié, e lou juge, que mau-grat tout èro pas un marrit toubias, ce que bessai se vis jamai, li fagué:

- Regrèti fouaço de vous agué tengu tant de tèms à la sousto dóu soulèu. Mai n'agués pas pòu, m'òcuparai de vous e, se pouàdi vous rèndre servìci, va farai.

- Vé, Moussu lou Juge, respoundé Rouscassié, poudès mi faire tout lou bènn que voudrès, acò mi fara toujours gau, mai, vous n'en prègui, vous mesclas plus de mi trouba un loujamen.

UN PRES D' AMI

Mèste Cambarot sourté pèr si souleia; mai agué pas plus lèu mes lou nas

defouaro que lou tèms se fagué sourn e que se levé uno aureto fresqueto.

Urousamen que lou coulègo èro bènn tapa e qu'avié pres lou parrassò, perqué despuei sa darniero malautié avié suen d'éu e, cregnènt lou fre, se tapavo toujours coumo Sant Jorge.

L'avié uno vòuteto qu'èro sus lou bardage de la Plaço de la Liberta, quouro un moussu que, proche d'éu, avié l'èr de regarda lou tèms, li fagué:

- Fa gaire bouan, encuei. Que n'en dias? Un tèms coumo acò es marrit pèr la santa.

- En qu lou dias, eiçò! respoundé Cambarot. Iéu, un tèms parié mi chaviro. Mi tròbi tout mau foutu.

- Eh! bè, iéu, à vouastro plaço, fagué l'autre, restariéu à l'oustau. Vias pas qu'avès la gripo?

- Diéu pas de nàni, siéu tout escagassa, mi sènti de lourdùgi.

- Vé, escoutas-mi, vous gavés pas tròu, cerqués pas à vous gounfla. Em'acò vous sentirès plus ravoï. Vias pas qu'avès l'estouma fatiga?

- Em'acò, countinugué Cambarot, ai de frejoulun. Pèr fes, la nue, m'aganto lei tressusour. Tenès, regardas-mi aquelo lengo, coumo es cargado. A tres det d'espessour.

- Anas, avès la fèbre boufigousou. Tenès-vous bènn au caud. Purgas-vous deman dematin e veirès qu'acò n'en sera rènn.

- Vous gramaciéu de vouastro bounta. Sias fouaço gènt e vous dùvi milo óbligacien.

- Nàni, mi devès que cinquanto franc. Siéu medecin e siéu charma de vous agué rendu servìci en vous descurbissènt au mens proche de quatre malautié. Acò vau bènn lei cinquanto franc, qu'es un pres d'ami, e va digués en degun que vous fau paga tant bouan marcat.

Paure Cambarot! Lei bras li toumbèron.